

民间文学小丛书

# 印度神话



# 印度神话

刘靖华 任 泉 译

赵庆华 刘芝田 校

中国民间文学出版社

一九八四·北京

## 目 录

三个愿望.....	( 1 )
神仙的礼物.....	( 6 )
婆罗门和小仙女们.....	( 14 )
贪心的伐木工.....	( 21 )
贾纳卡王子之梦.....	( 25 )
鸚鵡公主.....	( 32 )
来自大海的新娘.....	( 37 )
美人鱼之子.....	( 42 )
魔镜.....	( 51 )
甘巴的天堂之行.....	( 57 )
银鸟.....	( 64 )
五个伙伴.....	( 71 )
老虎王子.....	( 76 )
驴子与怪物.....	( 82 )
三只会跳舞的山羊.....	( 88 )
活木偶.....	( 97 )
小甜瓜.....	( 101 )
红乌龟.....	( 109 )

## 三个愿望

从前 在一个村子里住着一个婆罗门①和一个吠舍②。虽然两家的住房几乎挨着，但他们之间的关系，却是格格不入，婆罗门穷，但很大方，吠舍富裕，但很吝啬。

有一天，毗湿奴神③决定考验一下吠舍。他扮做一个乞丐来到吠舍的门前。吠舍一看见来了乞丐，就立即喊起来：“滚开！你别想从我这儿得到什么施舍！”

“先生，我很累，”乞丐恳求着，“现在天又黑了，求你让我在你房屋的一个角落里过一夜，我保证明天一早就走。”

“你难道认为这儿是达磨萨拉④？”吠舍厉声说。“快点滚开！否则我要让佣人把你赶出去！”

乞丐只好转身走了。他又来到婆罗门的家。婆罗门看见乞丐进入他的院子，便立即迎上去。他把乞丐让到屋子里，安置在一张轻便的床上，然后又把为自己准备的晚餐和乞丐

---

① 婆罗门，印度的第一种姓，僧侣、婆罗门教、印度教称“人间之神”，为古印度一切知识的垄断者。

② 吠舍，印度的第三种姓，平民。根据传统法律务农或经商。

③ 毗湿奴，婆罗门教和印度教的三大主神之一。

④ 达磨萨拉，梵文dharmaśala的音译。用于宗教或慈善事业的建筑物，尤指旅客休息所。（注是译者加，下同。）

一起吃了。一切为乞丐安顿妥当以后，自己才去睡觉。

第二天早晨，乞丐对婆罗门说明了自己的真实身份：“我是毗湿奴神，对你给我的照顾十分满意。为报答你，你可以提出你的要求，我将满足你的愿望。”



婆罗门是个厚厚的



人，也很虔诚。他感激万分，跪在毗湿奴神的脚下，说：“神啊！让我的信念牢固。除了尽我最大能力侍候您以外，我什么也不稀罕。”

“好吧！”毗湿奴神说完就走了。他刚一走，婆罗门的简陋的茅屋就变成了美丽的大厦。

吠舍看见了婆罗门美好的家，十分妒忌。特别是当他听说事情是如何发生的以后，更是充满了懊悔：真不该把那个乞丐赶走。为了找到乞丐，他马上出发，沿着那个乞丐所走的路追去。

很幸运，他没有走多远就看见那位乞丐正站在一棵树旁。吠舍一下子扑倒在他的面前，说：“神啊！千万饶恕我！昨晚

我不知道是您，否则我绝不会把您从我家里推出去的。现在一定来吧，让我款待您，以便我也能得到您的赐福。”

当然，毗湿奴神明白吠舍邀请他的原因是什么，但他没有说破，只是微笑着说：“非常感谢你的盛情邀请，但现在我不能接受。为了报答你的好意，你可以提出一个愿望，我将给予满足。”

听到这句话，吠舍高兴极了。他没有料到神仙在接受他的邀请之前会满足他一个愿望。在毫无思想准备的情况下，他不知道提什么要求才好。所以他要求神给他时间考虑这件事。他说：“啊！菩萨，我太高兴了，真不知道该提出什么要求才好。如果你允许的话，我要回家去想一想。”

“好吧！”毗湿奴神点点头。他祝福过吠舍后又补充说：“我满足你三个愿望，你可以随时在你认为合适的时刻使用。”

听了神仙的话，吠舍无比高兴。“三个愿望，而不是一个！”他幸福地想着，“我将比婆罗门过得更好些。”

谢过神仙之后，吠舍急忙赶回家。一路上他想着那些他渴望得到的美好



东西,但又不能确定哪些是最需要的,他对自己的犹豫不决有点着急,不自觉地轰赶着一只“呱呱”乱叫的乌鸦,因为这种叫声扰乱了他的思路。“蠢乌鸦,你这样吵吵闹闹,叫我思想没法集中。我希望你死!”

使他惊奇的是,他几乎没有说完这些话,那只乌鸦就死了,掉落在他的脚下。“哦,我多傻呀!”吠舍立即意识到他已经失去了一个愿望。他要求自己从现在起,必须十分小心谨慎。

从那以后,他很小心。回到家里就吃饭,吃完饭就躲到花园的一个角落里,坐在一块石头上寻思怎样利用最后两个愿望才能得到最大的好处。

吠舍想了又想,仍然没有打定主意。过了一会儿,他的佣人出来叫他:“东家,太太要你去见她,说是有要事相商。”

受到打搅,吠舍生气了,厉声对佣人说:“告诉太太,我正在思考问题不能去,我希望粘在这块石头上。”

佣人走了,他把这个意思转告给女主人。女主人想,她的丈夫一定因为什么事情而烦恼,便出来看他。她走到丈夫面前说:“亲爱的,你为什么不进去?什么事使你这样烦恼?”

吠舍没有回答,他的妻子轻轻拉起他的手,企图把他拽起来。使她吃惊的是,她发现她的丈夫不能动弹——他的屁股紧紧地粘在石头上了。

吠舍看到这种情况比他的妻子更惊愕。“啊,我太蠢了!”他叫着,“我就这样浪费了第二个愿望。”

“你在说什么?”他的妻子问他。

吠舍非常勉强地向他的妻子叙述了关于三个愿望的前前后后。听完后,他的妻子责备他:



“这是你贪婪的结果，我的丈夫。”她说，“为它悲伤没有用，现在只需做一件事，就是用你最后的一个愿望使你脱离这块石头。”

“我离开这块石头那就什么也得不到了。”吠舍悲伤地说。

“是的。可是如果你的后半生粘在这块石头上，无论你得到什么好东西，那对你又有什么用呢？”他的妻子生气地给他指出。

吠舍知道她说得很对，所以只好用他的最后一个愿望使他摆脱开石头。

这件事使他受到了教训，也使他开始过起了比较有意义的生活：不仅肯帮助别人，而且对穷人也慷慨施舍了。使他



惊奇的是，他这样做了以后，不但没有带来烦恼，反而感觉到更舒坦了。

刘清华 译

赵庆华 校

## 神仙的礼物

从前在一所茅舍里，居住着一个婆罗门和他的妻子。婆罗门身体不好，干不了农活。他又没有别的手艺来赚钱谋生，因此穷困潦倒。有一天，他的妻子生气地把他叫做懒汉。他被这种污辱极大地刺痛了，于是决定到别的地方去挣吃的。临走前，他叫妻子为他准备些路上吃的地道的甜面包。

他妻子听后很不高兴，“准备些面包？”她喊叫着，“厨房里一无面，二无糖，也没钱去买，你说能办到吗？”

妻子为了表示对婆罗门的厌恶，她用柴灰做了些“面包”，装进口袋里，交给了丈夫。

在两人分手的时候，婆罗门的妻子对他说：“哎！祝你走运。吃了这些面包你就有劲儿干事了。”

第二天一早，婆罗门凄然上路了。他走了一程又一程。到正午的时候，烈日似火，他被晒得汗流浹背，口干舌燥。又累又饿的婆罗门就坐到路边的一棵罗望子果树下休息。

他打开妻子给他的袋子，拿出一个面包咬了一口，立刻



吃出灰味，恶心起来。他赶忙跑到附近的池塘边嗽了嗽口，然后又洗了脸和手才感觉好一些。他坐到树下，开始祈祷。

婆罗门祈求神仙免除他的苦难，给他饭吃，给他力所能及的工作干。他的苦苦哀求，感动了湿婆神<sup>①</sup>和他的妻子雪山女神<sup>②</sup>，他们出现在了他的面前。

看到这两位神仙，婆罗门很为惊讶，立即跪在地上叩头，向神赎罪。湿婆神手里拿着一个袋子，微笑着把它交给婆罗门，并对他说：“哦！婆罗门，我对你很满意，我决定答应你的请求。把这个袋子拿去，从此以后，你将永远不知什么是贫穷。”

婆罗门既畏惧又激动，他颤颤抖抖地接过了袋子。湿婆神和雪山女神隐去后，他打开袋子一看，里面是空的，他开始疑惑起来。为了确定里面有没有东西，他把手伸进袋子里

---

① 婆罗门教和印度教的三大主神之一。

② 梵文Parvati意译，亦称“喜马拉雅山之女”，她美丽、温柔，爱上了在雪山修苦行的湿婆。

摸了一下。使他惊奇的是，他摸到了四个面包。

婆罗门拿出一个面包狼吞虎咽地吃了。面包十分好吃，他又吃了第二个……很快就把四个面包全吃光了。可是当他再次把手伸进袋子里时，发现里面又出现了四个面包。

婆罗门明白了湿婆神所说的永远不会知道贫穷的意思是什么了——原来这是一条魔袋，不管吃掉多少面包，袋子里仍然总有四个面包。他高兴极了，他想，回家以后妻子再没有理由那样粗暴地对他讲话了。

婆罗门启程回家，中途在他岳母家过夜。尽管他的岳母因为他不能供养她的女儿，很不喜欢他，但还是接待了他，并弄饭给他吃。饭后把他领到一个房间里睡觉。

婆罗门的岳母是个非常爱管闲事的女人。她注意到婆罗门手里拿着的袋子，很想知道里面有什么东西。婆罗门刚刚入睡，她就去偷看袋子，她发现里面装着四个面包，就拿出一个吃起来。

正当她开始吃的时候，她的大儿子过来了，她便从袋子里又拿了一个面包给他。随后，她的两个孪生女儿也来了，她又给她们一人一个面包。这样，袋里的四个面包就都被拿出来了。

现在袋子里已经没有面包了，婆罗门的岳母希望她家里别的成员不要再来。糟糕的是，她的最小的儿子也来了，一看别人都在吃面包，他也要一份。

“一个也没剩，你来晚了一会儿。”他的妈妈告诉他。

可是，这个小儿子才六岁，而且完全娇惯坏了。他听说没有了，就闹起性子来，他不相信一个面包也没有剩下。为了使他相信，他的妈妈拿起袋子给他看。使他惊奇的是，袋

子里又出现了四个面包，于是她给了小儿子一个。现在婆罗门的岳母知道了这是一条魔袋。当她又拿走剩下的三个面包后，发现里面又有了四个面包。她开始收集面包，收集的速度相当于面包出现的速度。在当夜所剩的时间里，她装满了房子里所能找到的每一个容器。

第二天早晨，婆罗门醒来后，看见房子里装满了面包。他立刻猜到这是怎么回事。但他什么也没说，甚至当他的岳母用面包给他作早饭时，他也没有吭声。他告别岳母后，又继续上路，在天黑以前赶到了家。

和他出走前的情况截然不同，他的妻子见到他很高兴，热情地欢迎他。当他把袋子交给她，并告诉她袋子的魔力时，她就更加高兴了。

婆罗门讲完事情的全部经过以后，妻子说：“湿婆神待我们太好了！亲爱的丈夫，我们将来有保障啦！我们要开个面包铺。”

婆罗门的妻子立即着手准备：她把茅屋的一角腾出来作店铺，装满面包。然后出去告诉邻居们说现在他们在做生意了。随后邻居们来品尝面包，大家发现他家的面包很好吃。很快，这件事便传开了，招来了很多很多顾客。

时间不长，婆罗门和妻子就赚了许多钱，以致能在市场上开一个正规的面包铺。面包卖得越来越多，生意越做越好。现在，他们有了足够的钱，于是建造了一所豪华的大房子，里面摆满舒适的生活用具和用品。

由于他们的面包做得最好，名声越传越远；而同时又谁也没有见过婆罗门和他的妻子出去买过做面包用的面粉和白糖，也没有见过他们做面包。因此，他们产生了怀疑，他们

便设法窥探这个秘密，于是事情便真相大白了。

不久，每个人都知道婆罗门有一个魔袋。当国王也得到这个消息的时候，他邀请婆罗门到王宫去，以证明袋子的魔力。

一天，婆罗门来见国王和朝臣，他看到朝中来了许多人。国王一叫到婆罗门，他便开始从袋子里拿出面包分给大家。他拿出的越来越多，参观的人也越看越惊奇。每个人都说，这些面包是他们所吃过的最好的面包。

看到这种情况，国王非常忌妒，他要得到这条魔袋。于是，他暗中命令一个朝臣趁婆罗门不注意的时候偷换这条袋子。朝臣照办了，而且十分聪明地在新袋子里放进四个面包。这样，当婆罗门离开的时候，看到袋子里还有四个面包，他也就没有产生怀疑。但是，等他回到家里拿出面包时，袋子里就再也没有出现补充的面包。婆罗门明白了：

“国王偷走了我们的魔袋。”他伤心地对妻子说，“今后我们怎么办呢？”

“我们有什么办法呢？”他的妻子回答说，“他是国王，是国家的统治者，我们无力对付他。”

婆罗门和他的妻子自觉处在孤立无援的境地。时间不长，处境更难了：面包库存售完了，又没有新的补充。其结果只能是关闭面包店，接踵而来的是贫困和饥饿。

最后，什么吃的也没有了。绝望中，婆罗门又来到罗望子果树下面祈祷。很幸运，湿婆神和他的妻子雪山女神又出现在他面前了。湿婆神同情地听了他的讲述，又给了他一个新魔袋，里面也照样装有面包。

湿婆神说：“啊，婆罗门，这次不会有麻烦了。你放

心，没有人愿意偷走这条袋子。”

婆罗门谢过湿婆神和他的妻子雪山女神，他们走后，他便拿着魔袋启程回家。

和上次一样，他又在岳母家借宿，他的岳母又注意到了这条袋子。婆罗门睡着后，她急忙打开袋子，希望里面还会有面包。

可是她刚一打开袋子，就从里面跑出许多巨大的耗子，而且爬得满屋都是。婆罗门的岳母不知所措地企图阻止它们，可是无济于事。很快，她家里别的成员也醒了，当他们看到这些耗子时，都吓得大叫起来。

婆罗门被叫声惊醒，看见他的岳母在流泪。“拿着你的袋子走吧！”她乞求着，“它使我的房子里尽是耗子。”

虽然是夜里，婆罗门也只好拿着袋子离开岳母家。他非常高兴，因为他岳母终于受到了惩罚。同时，他也明白了湿婆神讲没有人愿意偷这条袋子的意思是什么了。

婆罗门回到家里，看到他的妻子饿坏了，他就



拿给她几个面包。填饱了肚子以后，她就好起来了。他们计划重做面包生意。开张时，婆罗门的妻子发现只有婆罗门才能从这条袋子里取出面包来。因为有一次，她打开袋子的时候，也跟她妈妈一样，碰到的是大耗子。

从此，婆罗门和他的妻子又重新开张做起了生意。很快，他们又象从前一样富裕，象从前一样因为美味的面包而闻名了。

不久，婆罗门重走好运的消息又传到了国王那里。他疑心婆罗门又得到了一个魔袋，并起了占有它的心。他又把婆罗门请进了王宫，要他把面包供应整个宫庭，这次甚至答应付钱。

婆罗门完全明白这个邀请背后的真实目的。因此，他除了带足足够整个朝庭吃的面包外，也随身带着这条魔袋。他把袋子藏在衣袋里就到王宫去了。国王热情地欢迎他，让他给所有在场的人分发面包。

人们称赞面包好吃，只有国王有点失望。因为他没有见到袋子，只见婆罗门拿一个大容器分发面包。

国王为了得到第二个魔袋，又想出了新的主意：他请婆罗门在皇宫过夜，给了他一个十分舒适的房间。等到婆罗门刚睡着，国王就进入房间，在婆罗门的東西中搜寻。

他很快就从婆罗门的上衣口袋里翻出了魔袋。他急忙打开它，使他吃惊的是，立即从里面跳出来成百成百的大耗子。大耗子爬了国王一身，吓得他赶忙跑出房间。可是耗子跟在他后面跑，布满了整个王宫。朝臣们碰到这些耗子也十分惊慌，个个吓得尖叫着乱跑。国王无奈，只得赶紧叫醒了婆罗门。



“哦！婆罗门！”他恳求着，“请帮帮我们的忙。王宫里到处是耗子，它们是从你的袋子里爬出来的，快把它们弄走吧。”

婆罗门本来一直在装睡。这时他坐起来说：“陛下，如果你不把上次偷的袋子给我，耗子还会继续增多，直到占据整座王宫。”

国王因为害怕耗子真的占据他的王宫，便急忙取出第一条魔袋交给婆罗门。

婆罗门高高兴兴地拿着两条魔袋回家去了。从此他和他的妻子，正象湿婆神所说的那样，再也没有受到贫穷的折磨。他们的后半生过着舒适幸福的生活。

刘靖华 译  
赵庆华 校



## 婆罗门和小仙女们

从前有个婆罗门，他的妻子总是抱怨他赚钱太少养不了家。两个人经常吵架，吵得婆罗门十分厌烦。于是他决定离开家到别处碰碰运气，他希望这样做能挣许多钱。

当他把计划告诉妻子的时候，她非常高兴，立即准备了七个面包，包好交给了他。

“这是留你路上吃的。”她说，“祝你走运。”

婆罗门谢过他，说声再见就出发了。他走了老长一段路，加上天气热，他疲劳极了，于是坐到树荫下休息。这时他已非常饥饿，便打开装面包的包裹。他看着面包自言自语地说：

“噢！我饿极了。我要坐在这儿一口气把七个全吃光。”

恰巧这棵树上住着七个仙女。她们一听婆罗门这样说，心中充满了恐惧，以为婆罗门要吃掉她们。她们坐立不安，于是商量着该怎么办。

最后，小仙女们决定从树上下来，乞求婆罗门饶她们的命。婆罗门看见这七个小人排着队突然来到他面前求饶，非常吃惊。开始他只是呆呆地望着她们说不出话来，后来仔细一听，才听见一个说：

“哦，伟大的婆罗门！几分钟前你说过你要一口气把我们七个全吃光，请你不要杀害我们。假如你饶了我们的命，